

**Смысловое значение слов «Хан», «Нунчи» и социальная идентичность
современного южнокорейского общества**

Научный руководитель – Ильхамова Дильфуза Ильясовна

Ли Елена Робертовна

Студент (магистр)

Филиал Московского государственного университета имени М.В.Ломоносова в
г.Ташкенте, Ташкент, Узбекистан

E-mail: elenalee7801@gmail.com

Аннотация.

Одно из направлений исследования в области этнолингвистики и когнитивной психологии - влияние мышления на языковую структуру. Структура языка выявляет особенности логического мышления, восприятия временных и пространственных концепций. Язык отражает мышление нации и формирует картину мира следующего поколения, специфически интерпретируя эмоции и чувства, которые проявляются в поведенческих реакциях и социальных взаимодействиях этнических групп.

В статье анализируется взаимосвязь смысловых понятий слов «Хан», «Нунчи», повлиявшая на наследственную черту корейского народа, социальную идентичность, уникальность, несущую национальную окраску человеческого поведения.

Ключевые слова: «Хан», «Нунчи», социальная идентичность, национальная особенность.

«Формирование понятий обуславливается многими факторами, несмотря на мнение универсальности понятий об определенном предмете. Большое влияние играет социальное устройство, религия, традиции, исторически-культурное наследие, ценности и географическое расположение, культурно обусловленными концептуальными системами» [4] (Дж.Лакофф.М.Джонсон,2004,с56). Корейское общество обладает высоким уровнем коллективизма, уделяя огромное внимание мнению и ожиданиям социума. Особенности в выборе экономической модели и прогресс технологий, быстрый темп развития индустриализации и экономики, повлекли за собой скачкообразные изменения в образе жизни, пересмотре ценностей корейского общества. Тем не менее культурные ценности и влияние конфуцианской традиции, как почитание старших (хёдо), трудолюбие и семейные узы до сих пор играют важную роль в современном корейском социуме.

Корея в 17 веке времен династии Чосон была описана как «королевство отшельников» [2] (Пак Е.Г,2015,с.153) до 1905 года, когда последовала аннексия Японии. Большую роль в корейском обществе уделяют социальной идентичности – концепт Я, позволяющий воспринимать себя как члена определенной социальной группы, что позволяет чувствовать свою причастность и внутреннее единство с социальным окружением. Обычно корейцы используют местоимение «наша» при описании: наша Родина, наша семья, наш дом, наш университет. «Слово, лишенное значения, уже не относится более к царству речи... Оно есть речь и мышление в одно и тоже время, потому что оно есть единица речевого мышления... Речь – средство социального общения, средство высказывания и понимания» [1] (Выготский Л.С,2008,с.17).

Понятие «Хан» [3] (Су Джин Ким,2014,с.47) в корейской культуре – накопление глубокого чувства скорби, проистекающая из неудовлетворенности и несправедливого историко-социального или индивидуального опыта. Это понятие играет важную роль в понимании эмоционального состояния, характера и взаимоотношения поколений в корейском обществе. «Хан» - пассивное душевное состояние корейца, чувство непомерного накопления

неосуществившихся чаяний, фрустрация от проявленной несправедливости, чувство беспомощности в непреодолимых обстоятельствах. Непроходящая боль, пропитанная смирением несбывшихся желаний, принятие судьбы и продолжение жизни с щемящей тоской, в надежде на улучшение и ожидание компенсаций своих мечт посредством своих детей. «Хан» - запутанный клубок тонких «нитей» чувств, которых невозможно распутать, остается хранить в себе или разорвать одним ударом. Непомерное терпение, трудолюбие в сочетании принятия и зависимости от любых обстоятельств «Хан» – основа корейского экономического чуда, но при этом присутствует негативная сторона «Хан» — это давление ответственностью и обязательствами собственных детей перед родителями. Поэтому современному корейскому социуму характерен высокий процент суицидов среди подростков и возрастной категории от 30-40 лет, нежелание заводить детей и семью, неудовлетворенность и непринятие своей внешности, что повлекло к тотальному выкраиванию своей внешности с помощью вмешательства пластической хирургии.

«Нунчи» – социальная вежливость с сочетанием философии буддизма, которой придерживается каждый кореец. В феномене «Нунчи» лежит убеждение, что каждое необдуманное действие нанесет собеседнику неисправимый вред. В целях высокой адаптивности в корейском социуме следует обладать нунчи «иметь нунчи». Корейское словосочетание «нет нунчи», можно перевести как отсутствие «чувства вежливости» и предугадывания обстановки. Умение оценить ситуацию, подстраиваться, чувствовать эмоции собеседника, его скрытые намеки и вести себя гибко. Этот феномен по мнению корейцев позволяет выстраивать взаимовыгодные и прочные социальные связи, добываясь продвижения в карьере. Интересная особенность наблюдается во время беседы с собеседником – визуальный контакт: отпускание глаз, отсутствие длительного контакта с собеседником вышестоящего по социальной лестнице, интерпретируется как скромность. Негативная черта «Нунчи»-непринятие себя, острая потребность к принадлежности к какой-либо социальной группе и такого понятия, «что скажут другие». «жить смотря нунчи». Жить с оглядкой, не по своему усмотрению, не иметь собственного мнения, жертвовать собственными желаниями, отказ от своих потребностей. «кушать кашу с нунчи» [5] (Пак Хый Ёнг, 2001,с.406).

Сочетание и смысловые понятия «Хан» и «Нунчи» можно проанализировать во всех традиционных и современных видах искусств: Пхансори [3] (Су Джин Ким, 2014,с.52), кинематограф, К-поп, К-Дорама и даже разделение страны до настоящего времени на тридцать восьмую параллель, демилитаризованную зону.

Слова играют важную роль в формировании и выражении социальной идентичности, способствуя определить индивиду свое место в обществе, выражая свои убеждения и ценности, устанавливая крепкую связь с другими членами общества на основе разделения общих идей и интересов. Смысл и мотивы деятельности, осуществляемые людьми, как и отношение к общественной деятельности не индивидуальны, они всегда обращены к групповым интересам. Глубокое осознание родной речи, есть принятие и понимание своих корней, а также верность своему народу и своей индивидуальности, являясь основанием здоровой социальной коммуникации и межкультурного милосердия.

Источники и литература

- 1) Выготский Л.С. Мышление и речь: Сборник/ М, 2008. с 17.
- 2) Пак Е.Г. Социально-философский анализ истории формирования менталитета корейского народа // Вестник Кемеровского государственного университета 2015 №1 (61) Т.2 Политические науки и социология УДК 316.3 с151-155.
- 3) Су Джин Ким. Пхансори как особый вид корейского народного монотспектакля. //Театр. Живопись. Кино. Музыка. 2014 №1 Текст научной статьи по специально-

сти «Искусствоведение» Российский Университет театрального искусства – ГИТИС, Москва. Россия с. 45-56.

- 4) Дж.Лакофф. М.Джонсон. Метафоры, которыми мы живем: пер. с англ./Под ред. и с предисл. А.Н. Баранова. М, 2004. с 256.
- 5) Словарь Корейского языка Ёнсе/ Под.ред. Пак Хый Ёнг. Университет Ёнсе. Сеул, 1998-2001 с 406.

Иллюстрации

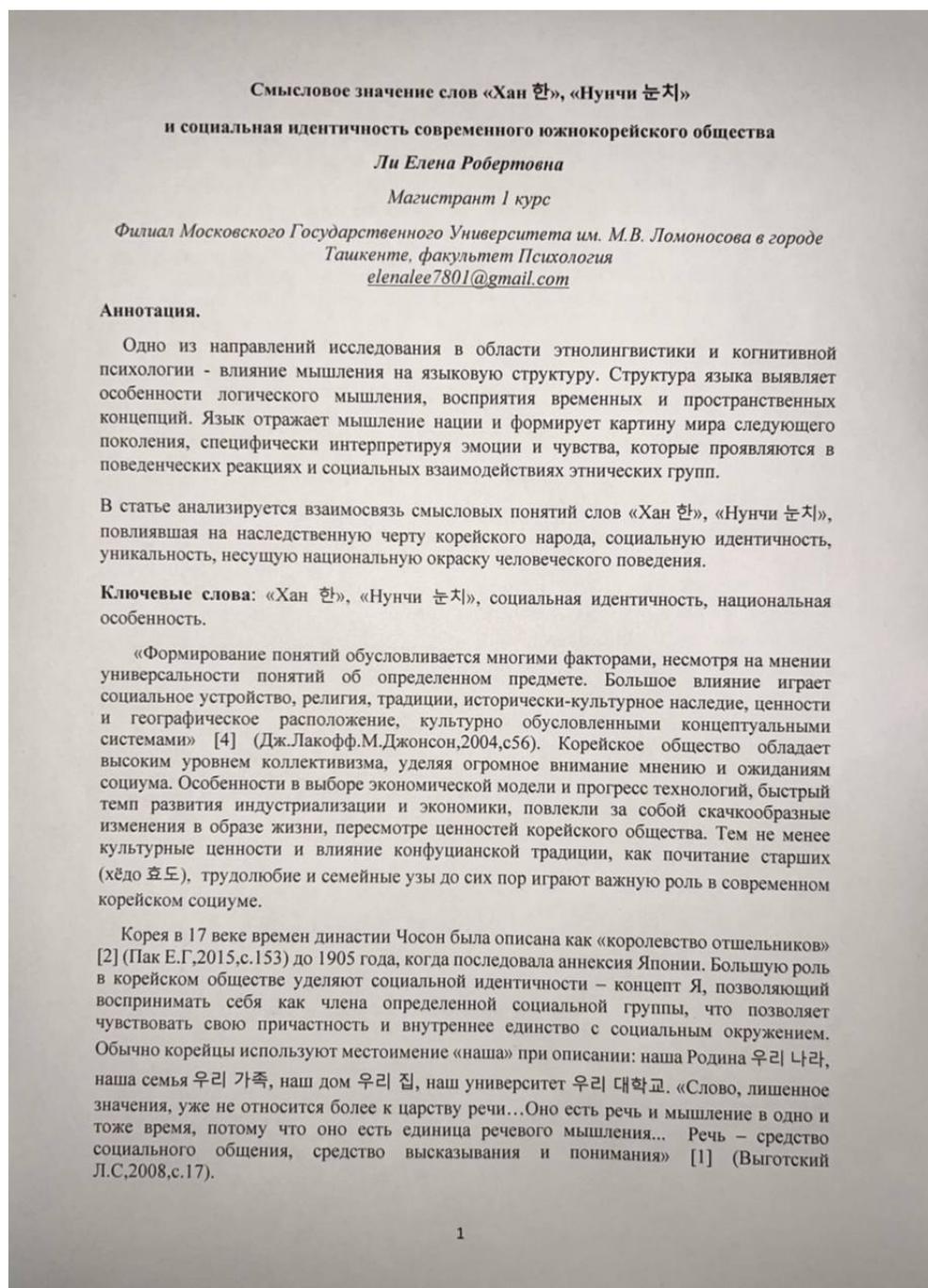


Рис. : стр 1

Понятие «Хан 한» [3] (Су Джин Ким, 2014, с.47) в корейской культуре – накопление глубокого чувства скорби, пристокающая из неудовлетворенности и несправедливого историко-социального или индивидуального опыта. Это понятие играет важную роль в понимании эмоционального состояния, характера и взаимоотношения поколений в корейском обществе. «Хан 한» - пассивное душевное состояние корейца, чувство непомерного накопления неосуществившихся чаяний, фрустрация от проявленной несправедливости, чувство беспомощности в непреодолимых обстоятельствах. Непроходящая боль, пропитанная смирением несбывшихся желаний, принятие судьбы и продолжение жизни с шемящей тоской, в надежде на улучшение и ожидание компенсаций своих мечт посредством своих детей. «Хан» - запутанный клубок тонких «нитей» чувств, которых невозможно распутать, остается хранить в себе или разорвать одним ударом. Непомерное терпение, трудолюбие в сочетании принятия и зависимости от любых обстоятельств «Хан» – основа корейского экономического чуда, но при этом присутствует негативная сторона «Хан» — это давление ответственностью и обязательствами собственных детей перед родителями. Поэтому современному корейскому социуму характерен высокий процент суицидов среди подростков и возрастной категории от 30-40 лет, нежелание заводить детей и семью, неудовлетворенность и неприятие своей внешности, что повлекло к тотальному выкраиванию своей внешности с помощью вмешательства пластической хирургии.

«Нунчи 눈치» – социальная вежливость с сочетанием философии буддизма, которой придерживается каждый кореец. В феномене «Нунчи» лежит убеждение, что каждое необдуманное действие нанесет собеседнику неисправимый вред. В целях высокой адаптивности в корейском социуме следует обладать нунчи 눈치 있다. Корейское словосочетание 눈치 없다, можно перевести как отсутствие «чувства вежливости» и предугадывания обстановки. Умение оценить ситуацию 눈치코치 있다, подстраиваться, чувствовать эмоции собеседника, его скрытые намеки и вести себя гибко. 눈치 빠르다. Этот феномен по мнению корейцев позволяет выстраивать взаимовыгодные и прочные социальные связи, добиваясь продвижения в карьере. Интересная особенность наблюдается во время беседы с собеседником – визуальный контакт: отпускание глаз, отсутствие длительного контакта с собеседником вышестоящего по социальной лестнице, интерпретируется как скромность. Негативная черта «Нунчи»- неприятие себя, острая потребность к принадлежности к какой-либо социальной группе и такого понятия, «что скажут другие». 눈치 보고 살다. Жить с оглядкой, не по своему усмотрению, не иметь собственного мнения, жертвовать собственными желаниями, отказ от своих потребностей. 눈치 밥 먹다[5](연세대학교언어정보개발연구원, 2001,с.406).

Сочетание и смысловые понятия «Хан» и «Нунчи» можно проанализировать во всех традиционных и современных видах искусств: Пхансори 판소리[3] (Су Джин Ким, 2014, с.52), кинематограф, К-поп, К-Дорама и даже разделение страны до настоящего времени на тридцать восьмую параллель, демилитаризованную зону.

Слова играют важную роль в формировании и выражении социальной идентичности, способствуя определить индивиду свое место в обществе, выражая свои убеждения и ценности, устанавливая крепкую связь с другими членами общества на основе разделения общих идей и интересов. Смысл и мотивы деятельности, осуществляемые людьми, как и отношение к общественной деятельности не индивидуальны, они всегда обращены к групповым интересам. Глубокое осознание родной речи, есть принятие и понимание

своих корней, а также верность своему народу и своей индивидуальности, являясь основанием здоровой социальной коммуникации и межкультурного милосердия.

Список литературы.

1. Выготский Л.С. Мышление и речь: Сборник/ М, 2008. с 17.
2. Пак Е.Г. Социально-философский анализ истории формирования менталитета корейского народа // Вестник Кемеровского государственного университета 2015 №1 (61) Т.2 Политические науки и социология УДК 316.3 с151-155.
3. Су Джин Ким. Пхансори как особый вид корейского народного моноспектакля. //Театр. Живопись. Кино. Музыка. 2014 №1
Текст научной статьи по специальности «Искусствоведение» Российский Университет театрального искусства – ГИТИС, Москва. Россия с. 45-56.
4. Дж.Лакофф. М.Джонсон. Метафоры, которыми мы живем: пер. с англ./Под ред. и с предисл. А.Н. Баранова. М, 2004. с 256.
5. Словарь Корейского языка Ёнсе 연세대학교언어정보개발연구원/ Под.ред. 박희영 Пак Хый Ёнг. Университет Ёнсе. Сеул, 1998-2001 с 406.